

Home > CERCAMON > EDIZIONE > Per fin'amor m'esjauzira > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D?

CANZONIERE D?

- letto 4377 volte

Riproduzione fotografica

Image not found





Untitled%2021.jpg <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%2021.jpg>

Untitled%2022.jpg <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%2022.jpg>

- letto 405 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%2021.jpg</p>	<p>P Er fin amor mes iauzire. Tant q(a)nt fai chant ni ses frezis. Toz tems se raf uas lei aclis. Mas no(n) puosc sa ber enqera. Si poirai ab ioi remaner. Om uoldra p(er) seu retener. Cella cui mon cor de zira.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Untitled%2022.jpg</p>	<p>S eignors edo(m)pnas gerpira. Salei plagu es geu li seruis. Eqim diria men partis. Fariam morir des era. Qen outra no(n) ai mo(n) esper. Nouit ni iorn ni maitin ni ser. Ni dals mon cor no consira.</p>
<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/das.jpg</p>	<p>G es tant leu no len qes ira. Seu sables ta(n)t leu sa franquis. Anc res no fo nosume lis. Vas amor mas ill nes fera. E do(m)na non pot ren ualer. P(er) riqessa ni p(er) poder. Se ioi damor nola spira.</p>
<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/das.jpg</p>	<p>I a desos pes nom partira. Sil plagues nimo co(n)sentis. Osol q(e) daitant men re quis. Qe dixes q(e) mado(m)na era. Edel plus fos al seu plaçez delamenzonja odel uer. Cab sol son diz men requira.</p>
<p>Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/das.jpg</p>	<p>E ntre ioi remai(n)g (et) ira. Ades q(a)nt denan lei partis. Qanc pois nolai qelam dis. Qe si ames mi amera. Mas eu no sai lo seu uoler. Mas ben pot mado(m)na saber. Q(e)u morrai si gan rem tira.</p>

	<p>G encer en es mo(n) nos mira. Belle blancha plus çus hermis. Plus fresca q(e) rosa ne lis. Ren als nom(en) desespera. Hai si pourai lo ra ueder. Qeu puosca p(re)s dellei iacer. Eu no(n) qar uas mi nos uira.</p>
	<p>T oz mos talenz ma emplira. Mado(m)na sol dun bais maizis. Qen guerreiera mos uezis. En fora larcs edonera. Em fera</p>
	<p>grazir etemer. E mos enemics baschade(r). E tengral meu el garnira.</p>
	<p>E pot ben mado(m)na saber. Q(e) ia nulz hom demon poder. De meillor cor noill ser-uira. Esim fezes tant deplacer. Qem la isses pres de si iaser. Ja daquest mal non morira.</p>

- letto 3632 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>P Er fin amor mes iauzire. Tant q(a)nt fai chant ni ses frezis. Toz tems se rai uas lei aclis. Mas no(n) puosc saber enqera. Si poirai ab ioi remaner. Om uoldra p(er) seu retener. Cella cui mon cor de zira.</p>	<p>I. Per fin'amor m'esjauzire tant qant fai chant ni s'esfrezis, toz tems serai vas lei aclis, mas non puosc saber enqera si poirai ab joi remaner, o-m voldra per seu retener cella cui mon cor dezira.</p>
<p>S eignors edo(m)pnas gerpira. Salei plagu es qeu li seruis. Eqim diria men partis. Fariam morir des era. Qen outra no(n) ai mo(n) esper. Nouit ni iorn ni maitin ni ser. Ni dals mon cor no consira.</p>	<p>II. Seignors e dompnas gerpira, s'a lei plagues q'eu li servis, e qi-m diria m'en partis faria-m morir des era; q'en outra non ai mon esper nouit ni jorn ni maitin ni ser, ni d'als mon cor no consira.</p>
<p>G es tant leu no len qes ira. Seu sabes ta(n)t leu sa franquis. Anc res no fo nosume lis. Vas amor mas ill nes fera. E do(m)na non pot ren ualer. P(er) riqessa ni p(er) poder. Se ioi damor nola spira.</p>	<p>III. Ges tant leu no l'enqesira s'eu sabes tant leu s'afranquis; anc res no fo no s'umelis vas Amor, mas ill n'es fera; e domna non pot ren valer per riqessa ni per poder se joi d'amor no la 'spira.</p>

<p>I a desos pes nom partira. Sil plagues nimo co(n)sentis. Osol q(e) daitant men requis. Qe dices q(e) mado(m)na era. Edel plus fos al seu plaçez delamenzonja odel uer. Cab sol son diz men requira.</p>	<p>IV. Ja de sos pes no-m partira si-l plagues ni m'o consentis, o sol qui d'aitant m'enrequis qe dices que ma domna era e del plus fos al seu plaçez de la menzonja o del ver c'ab sol son diz m'enrequira.</p>
<p>E ntre ioi remai(n)g (et) ira. Ades q(a)nt denan lei partis. Qanc pois nolau qelam dis. Qe si ames mi amera. Mas eu no sai lo seu uoler. Mas ben pot mado(m)na saber. Q(e)u morrai si gan rem tira.</p>	<p>V. Entre joi remaing et ira ades qant denan lei partis, q'anc pois no la vi q'ela-m dis qe si ames mi amera; mas eu no sai lo seu voler, mas ben pot ma domna saber q'eu morrai si ganre-m tira.</p>
<p>G encer en es mo(n) nos mira. Belle blancha plus cus hermis. Plus fresca q(e) rosa ne lis. Ren als nom(en) desespera. Hai si pourai lo ra ueder. Qeu puosca p(re)s dellei iacer. Eu no(n) qar uas mi nos uira.</p>	<p>VI. Genser en es mon no-s mira, bell' e blancha plus cus hermis, plus fresca que rosa ni lis; ? ren als no m'en desespera: hai! si pourai l'ora veder q'eu puosca pres de-llei jaçer! Eu non, qar vas mi no-s vira.</p>
<p>T oz mos talenz ma emplira. mado(m)na sol dun bais maizis. qen guerreiera mos uezis. Enfora larcs edonera. Em fera grazir etemer. Emos enemics baschade(r). etengral meu elgarnira.</p>	<p>VII. Toz mos talenz m'aemplira ma domna, sol d'un bais m'aizis, q'en guerreiera mos vezis e-n fora larcs e donera, ? e-m fera grazir e temer ? e mos enemics bas chader e tengra-l meu e-l garnira.</p>
<p>E pot ben mado(m)na saber. q(ue)ia nuls hom demon poder. De meillor cor noill ser uira.</p>	<p>VIII. E pot ben ma domna saber qe ja nuls hom de mon poder ? de meillor cor no-ill servira.</p>
<p>Esim fezes tant deplacer. qem la isses pres desi iaser. Ja daquest mal non morira.</p>	<p>IX. E si-m fezes tant de plaçer qe-m laisses pres de si jaser ja d'aquest mal non morira.</p>

- letto 705 volte